

## II-3. ОЙ ТРИ ШЛЯХИ ШИРОКІЇ / OJ TRY SHLJAKHY SHYROKIJІ / THE THREE ROADS

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Ой	три	шляхи	широкії
Oj	try	shljakhy	shyrokiji
Oh	three	paths	wide

Докупи	зійшлися,
Dokupy	zijshlysja,
Together	came,

На	чужину	з	України
Na	chuzhynu	z	Ukrajiny
To	a foreign land	from	Ukraine

Брати	розійшлися.
Braty	rozijshlysja.
Brothers	separated.

Покинули	стару	матір,
Pokynuly	staru	matir,
Abandoned	an old	mother,

Той	жінку	покинув,
Toj	zhinku	pokynuv,
That one	a wife	abandoned,

А	той	сестру,	а	найменший
A	toj	sestru,	a	najmenshyj
And	that one	a sister,	and	the youngest

Молоду	дівчину.
Molodu	divchynu.
A young	girl.

Посадила	стара	мати
Posadyła	stara	maty
Planted	the old	mother

Три	ясени	в	полі,
Try	jaseny	v	poli,
Three	ash-trees	in	the field,

A	невістка	посадила
A	nevistka	posadyla
And	the daughter-in-law	planted

Високу	тополю.
Vysoku	topolju.
A tall	poplar.

Три	явори	посадила
Try	javory	posadyla
Three	sycamores	planted

Сестра	при	долині...
Sestra	pry	dolyni...
The sister	by	the valley...

A	дівчина	заручена –
A	divchyna	zaruchena –
And	the girl	betrothed –

Червону	калину.
Chervonu	kalynu.
A red	viburnum bush

Не	прийнялись	три	ясени,
Ne	pryjnjals'	try	jaseny,
Did not	take root	the three	ash-trees,

Тополя	всихала,
Topolja	vsykhala,
The poplar	withered,

Повсихали	три	явори,
Povsykhaly	try	javory,
Withered	the three	sycamores,

Калина	зів'яла.
Kalyna	zivjala.
The viburnum	wilted.

He	вертаються	три	брати,
Ne	vertajut'sja	try	braty,
Do not	return	the three	brothers,

Плаче	стара	мати,
Plache	stara	maty,
Weeps	the old	mother,

Плаче	жінка	з	діточками
Plache	zhinka	z	ditochkamy
Weeps	the wife	and	[her] children

В	нетопленій	хаті.
V	netoplenij	khati.
In	an unheated	house.

Сестра	плаче,	йде	шукати
Sestra	plache,	jde	shukaty
The sister	weeps,	goes	to search for

Братів	на	чужину...
Brativ	na	chuzhynu...
The brothers	in	a foreign land...

А	дівчину	заручену
А	divchynu	zaruchenu
And	the girl	betrothed

Кладуть	в	домовину.
Kladut'	v	domovynu.
[They] place	in	a coffin.

He	вертаються	три	брати,
Ne	vertajut'sja	try	braty,
Do not	return	the three	brothers,

По	світу	блукають,
Ро	svitu	blukajut',
Through	the world	[they] wander,

A	три	шляхи	широкії
A	try	shljakhy	shyrokiji
And	the three	paths	wide

	Терном	заростають.
	Ternom	zarostajut'.
With thorns		overgrow.